

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60252-1

Première édition
First edition
2001-02

Condensateurs des moteurs à courant alternatif –

Partie 1:

**Généralités – Caractéristiques fonctionnelles,
essais et valeurs assignées – Règles de sécurité
Guide d'installation et d'utilisation**

AC motor capacitors –

Part 1:

**General – Performance, testing and rating –
Safety requirements – Guide for installation
and operation**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60252-1:2001

Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de:

- **Site web de la CEI** (www.iec.ch)
- **Catalogue des publications de la CEI**

Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI (www.iec.ch/catlg-f.htm) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.

- **IEC Just Published**

Ce résumé des dernières publications parues (www.iec.ch/JP.htm) est aussi disponible par courrier électronique. Veuillez prendre contact avec le Service client (voir ci-dessous) pour plus d'informations.

- **Service clients**

Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:

Email: custserv@iec.ch
Tél: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- **IEC Web Site** (www.iec.ch)
- **Catalogue of IEC publications**

The on-line catalogue on the IEC web site (www.iec.ch/catlg-e.htm) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. On-line information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.

- **IEC Just Published**

This summary of recently issued publications (www.iec.ch/JP.htm) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.

- **Customer Service Centre**

If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:

Email: custserv@iec.ch
Tel: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60252-1

Première édition
First edition
2001-02

Condensateurs des moteurs à courant alternatif –

Partie 1:

**Généralités – Caractéristiques fonctionnelles,
essais et valeurs assignées – Règles de sécurité
Guide d'installation et d'utilisation**

AC motor capacitors –

Part 1:

**General – Performance, testing and rating –
Safety requirements – Guide for installation
and operation**

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: inmail@iec.ch

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

V

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

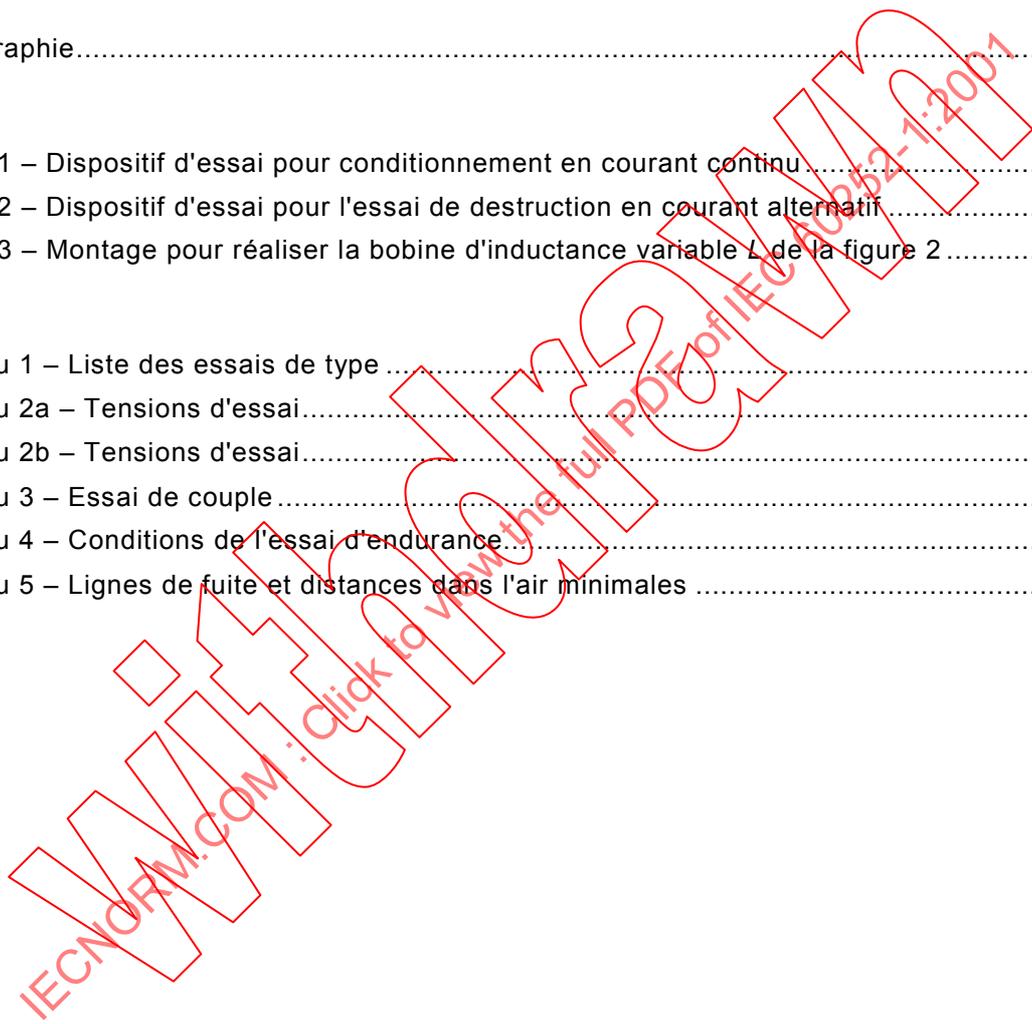
SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS.....	6
Articles	
1 Généralités.....	10
1.1 Domaine d'application et objet.....	10
1.2 Références normatives.....	12
1.3 Définitions.....	12
1.4 Conditions de service.....	18
1.5 Tolérances préférentielles sur la capacité.....	20
2 Prescriptions de qualité et essais.....	20
2.1 Prescriptions relatives aux essais.....	20
2.2 Nature des essais.....	20
2.3 Essais de type.....	22
2.4 Essais individuels.....	26
2.5 Tangente de l'angle de perte.....	26
2.6 Examen visuel.....	26
2.7 Essai diélectrique entre bornes.....	26
2.8 Essai diélectrique entre bornes et enveloppe.....	28
2.9 Mesure de la capacité.....	30
2.10 Vérification des dimensions.....	30
2.11 Essais mécaniques.....	30
2.12 Essai d'étanchéité.....	34
2.13 Essai d'endurance.....	36
2.14 Essai à la chaleur humide.....	38
2.15 Essai d'autorégénération.....	40
2.16 Essai de destruction.....	40
2.17 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement.....	46
3 Surcharges.....	48
3.1 Surcharges admissibles.....	48
4 Règles de sécurité.....	50
4.1 Lignes de fuite et distances dans l'air.....	50
4.2 Bornes et conducteurs de raccordement.....	50
4.3 Mise à la terre.....	52
4.4 Dispositifs de décharge.....	54
5 Caractéristiques assignées.....	54
5.1 Marquage.....	54

CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	7
Clause	
1 General	11
1.1 Scope and object.....	11
1.2 Normative references	13
1.3 Definitions	13
1.4 Service conditions	19
1.5 Preferred tolerances on capacitance	21
2 Quality requirements and tests	21
2.1 Test requirements	21
2.2 Nature of tests.....	21
2.3 Type tests	23
2.4 Routine tests	27
2.5 Tangent of loss angle	27
2.6 Visual examination	27
2.7 Voltage test between terminals.....	27
2.8 Voltage test between terminals and case.....	29
2.9 Capacitance measurement.....	31
2.10 Check of dimensions.....	31
2.11 Mechanical tests	31
2.12 Sealing test	35
2.13 Endurance test	37
2.14 Damp-heat test.....	39
2.15 Self-healing test	41
2.16 Destruction test	41
2.17 Resistance to heat, fire and tracking	47
3 Overloads.....	49
3.1 Permissible overloads	49
4 Safety requirements	51
4.1 Creepage distances and clearances	51
4.2 Terminals and connecting cables.....	51
4.3 Earth connections.....	53
4.4 Discharge devices	55
5 Ratings.....	55
5.1 Marking	55

Articles	Pages
6 Guide pour l'installation et l'utilisation.....	54
6.1 Généralités.....	54
6.2 Choix de la tension assignée.....	56
6.3 Vérification de la température du condensateur.....	56
6.4 Vérification des transitoires.....	58
6.5 Courant de fuite.....	58
Annexe A (normative) Tension d'essai.....	60
Bibliographie.....	62
Figure 1 – Dispositif d'essai pour conditionnement en courant continu.....	42
Figure 2 – Dispositif d'essai pour l'essai de destruction en courant alternatif.....	42
Figure 3 – Montage pour réaliser la bobine d'inductance variable L de la figure 2.....	44
Tableau 1 – Liste des essais de type.....	24
Tableau 2a – Tensions d'essai.....	28
Tableau 2b – Tensions d'essai.....	28
Tableau 3 – Essai de couple.....	32
Tableau 4 – Conditions de l'essai d'endurance.....	38
Tableau 5 – Lignes de fuite et distances dans l'air minimales.....	52



Clause	Page
6 Guide for installation and operation	55
6.1 General	55
6.2 Choice of rated voltage	57
6.3 Checking capacitor temperature	57
6.4 Checking transients	59
6.5 Leakage current	59
 Annex A (normative) Test voltage	 61
 Bibliography	 63
 Figure 1 – Test apparatus for d.c. conditioning	 43
Figure 2 – Test apparatus for a.c. destruction test	43
Figure 3 – Arrangement to produce the variable inductor L in figure 2	45
 Table 1 – Type test schedule	 25
Table 2a – Test voltages	29
Table 2b – Test voltages	29
Table 3 – Torque	33
Table 4 – Endurance test conditions	39
Table 5 – Minimum creepage distances and clearances	53

IEC NORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60252-1:2001
 WITHDRAWN

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

CONDENSATEURS DES MOTEURS À COURANT ALTERNATIF –

**Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles,
essais et valeurs assignées – Règles de sécurité –
Guide d'installation et d'utilisation**

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Électrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60252-1 a été établie par le comité d'études 33 de la CEI: Condensateurs de puissance.

Cette première édition annule et remplace la troisième édition de la CEI 60252 parue en 1993 et constitue une révision technique.

Le texte de cette norme est issu de la troisième édition de la CEI 60252 et des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
33/333/FDIS	33/335/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

AC MOTOR CAPACITORS –

**Part 1: General – Performance, testing and rating –
Safety requirements –
Guide for installation and operation**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60252-1 has been prepared by IEC technical committee 33: Power capacitors.

This first edition cancels and replaces the third edition of IEC 60252 published in 1993 and constitutes a technical revision.

The text of this standard is based on the third edition of IEC 60252 and on the following documents:

FDIS	Report on voting
33/333/FDIS	33/335/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

L'annexe A fait partie intégrante de cette norme.

Les exigences concernant les condensateurs de démarrage seront traitées dans la CEI 60252-2, qui est en préparation. Le problème des exigences concernant les condensateurs de démarrage a été discuté lors de la réunion du TC 33 qui s'est tenue à Kista/Stockolm, du 15 juin au 17 juin 1999. Il a été décidé à l'unanimité que les exigences pour les condensateurs de démarrage indiquées dans la CEI 60252 : 1993 Ed.3.0 seront valides jusqu'à la parution de la CEI 60252-2.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2008. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60252-1:2001
Withdrawn

Annex A forms an integral part of this standard.

Requirements for motor start capacitors will be considered in IEC 60252-2 that is under preparation. The problem regarding requirements for motor start capacitors was discussed during the TC 33 meeting held in Kista/Stockholm from 15 to 17 June 1999. It was unanimously stated that the requirements for motor start capacitors, indicated in IEC 60252: 1993 Ed. 3.0, will be valid until IEC 60252-2 is issued.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2008. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60252-1:2001
Withdrawn

CONDENSATEURS DES MOTEURS À COURANT ALTERNATIF –

Partie 1: Généralités – Caractéristiques fonctionnelles, essais et valeurs assignées – Règles de sécurité – Guide d'installation et d'utilisation

1 Généralités

1.1 Domaine d'application et objet

La présente Norme internationale s'applique aux condensateurs destinés à être raccordés aux enroulements des moteurs asynchrones alimentés par un réseau monophasé dont la fréquence ne dépasse pas 100 Hz, et aux condensateurs destinés aux moteurs asynchrones triphasés pour permettre le raccordement de ces moteurs à un réseau monophasé.

La présente norme couvre les condensateurs imprégnés ou non, ayant un diélectrique en papier, film plastique ou une combinaison des deux, soit métallisés, soit à électrodes en feuilles de métal, pour une tension assignée n'excédant pas 660 V.

Les condensateurs de démarrage seront traités dans la CEI 60252-2*.

NOTE Les condensateurs suivants sont exclus de cette norme:

- condensateurs shunt autorégénérateurs destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif avec une tension assignée jusqu'à 1 000 V inclus (voir CEI 60831-1);
- condensateurs shunt non autorégénérateurs destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif avec une tension assignée jusqu'à 1 000 V inclus (voir CEI 60931-1);
- condensateurs shunt destinés à être installés sur les réseaux à courant alternatif avec une tension assignée supérieure à 1 000 V (voir CEI 60871-1);
- condensateurs destinés à des installations de production de chaleur par induction, soumis à des fréquences comprises entre 40 Hz et 24 000 Hz (voir CEI 60110-1);
- condensateurs-série 60110-1 (voir CEI 60143);
- condensateurs de couplage et diviseurs capacitifs (voir CEI 60358);
- condensateurs utilisés dans les circuits électroniques de puissance (voir CEI 61071-1);
- petits condensateurs à courant alternatif utilisés pour les lampes fluorescentes et à décharge (voir CEI 61048);
- condensateurs d'antiparasitage (publication CEI en cours d'examen);
- condensateurs utilisés dans différents types d'équipements électriques et considérés de ce fait comme des composants;
- condensateurs destinés à être utilisés sous tension continue superposée à la tension alternative.

La présente norme a pour objet

- a) de formuler des règles uniformes pour les performances, les essais et les caractéristiques nominales;
- b) de formuler des règles spécifiques de sécurité;
- c) de fournir un guide pour l'installation et pour l'utilisation.

* *Condensateurs des moteurs à courant alternatif – Partie 2: Condensateurs de démarrage.* En préparation. Cela deviendra la norme pour les condensateurs de démarrage autorégénérateurs, ainsi que de type électrolytique.

AC MOTOR CAPACITORS –

Part 1: General – Performance, testing and rating – Safety requirements – Guide for installation and operation

1 General

1.1 Scope and object

This International Standard applies to motor capacitors intended for connection to windings of asynchronous motors supplied from a single-phase system having a frequency up to and including 100 Hz, and to capacitors to be connected to three-phase asynchronous motors so that these motors may be supplied from a single-phase system.

This standard covers impregnated or unimpregnated capacitors having a dielectric of paper, plastic film, or a combination of both, either metallized or with metal-foil electrodes, with rated voltages up to and including 660 V.

Motor start capacitors will be covered by IEC 60252-2*.

NOTE The following are excluded from this standard:

- shunt capacitors of the self-healing type for a.c. power systems of up to and including 1 000 V nominal voltage (see IEC 60831-1);
- shunt capacitors of non-self-healing type for a.c. power systems of up to and including 1 000 V nominal voltage (see IEC 60931-1);
- shunt capacitors for a.c. power systems having a nominal voltage above 1 000 V (see IEC 60871-1);
- capacitors for induction heat-generating plants, operating at frequencies between 40 Hz and 24 000 Hz (see IEC 60110-1);
- series capacitors (see IEC 60143);
- coupling capacitors and capacitor dividers (see IEC 60358);
- capacitors to be used in power electronic circuits (see IEC 61071-1);
- small a.c. capacitors to be used for fluorescent and discharge lamps (see IEC 61048);
- capacitors for suppression of radio interference (IEC publication under consideration);
- capacitors intended to be used in various types of electrical equipment and thus considered as components;
- capacitors intended for use with d.c. voltage superimposed on a.c. voltage.

The object of this standard is

- a) to formulate uniform rules regarding performance, testing and rating;
- b) to formulate specific safety rules;
- c) to provide a guide for installation and operation.

* *AC motor capacitors – Part 2: Motor start capacitors.* In preparation. This will become the standard for both self-healing and electrolytic motor start capacitors.

1.2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de la CEI 60252. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de la CEI 60252 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60068-2-3:1969, *Essais d'environnement – Deuxième partie: Essais – Essai Ca: Essai continu de chaleur humide*

CEI 60068-2-6:1995, *Essais d'environnement – Partie 2: Essais – Essai Fc: Vibrations (sinusoïdales)*

CEI 60068-2-20:1979, *Essais d'environnement – Deuxième partie: Essais – Essai T: Soudure*

CEI 60068-2-21:1999, *Essais d'environnement – Partie 2-21: Essais – Essai U: Robustesse des sorties et des dispositifs de fixation*

CEI 60112:1979, *Méthode pour déterminer des indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides dans des conditions humides*

CEI 60309-1:1999, *Prises de courant pour usages industriels – Partie 1: Règles générales*

CEI 60529:1989: *Degrés de protection procurés par les enveloppes (Code IP)*

CEI 60695-2-1/0:1994, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2: Méthodes d'essai – Section 1/feuille 0: Méthodes d'essai au fil incandescent – Généralités*

CEI 60695-2-1/1:1994, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2: Méthodes d'essai – Section 1/feuille 1: Essai au fil incandescent sur produits finis et guide*

ISO 4046: 1978, *Papier, carton, pâtes et termes connexes – Vocabulaire*

1.3 Définitions

Pour les besoins de la présente partie de la CEI 60252, les définitions suivantes s'appliquent.

1.3.1

condensateur permanent de moteur

condensateur de puissance qui, utilisé en liaison avec un enroulement auxiliaire du moteur, aide le moteur à démarrer et améliore le couple lors du fonctionnement

NOTE Ce type de condensateur est usuellement relié de façon permanente à l'enroulement du moteur et reste en circuit pendant sa marche. Lors du démarrage, s'il est en parallèle avec le condensateur de démarrage, il aide au démarrage du moteur.

1.3.2

condensateur de démarrage de moteur

condensateur de puissance qui fournit un courant de conduction à l'enroulement auxiliaire d'un moteur, et qui est mis hors circuit lorsque le moteur est en fonctionnement

1.2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of IEC 60252. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this part of IEC 60252 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60068-2-3:1969, *Environmental testing – Part 2: Tests – Test Ca: Damp heat, steady state*

IEC 60068-2-6:1995, *Environmental testing – Part 2: Tests – Test Fc: Vibration (sinusoidal)*

IEC 60068-2-20:1979, *Environmental testing – Part 2: Tests – Test T: Soldering*

IEC 60068-2-21:1999, *Environmental testing – Part 2-21: Tests – Test U: Robustness of terminations and integral mounting devices*

IEC 60112:1979, *Method for determining the comparative and the proof tracking indices of solid insulating materials under moist conditions*

IEC 60309-1:1999, *Plugs, socket-outlets and couplers for industrial purposes – Part 1: General requirements*

IEC 60529:1989, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)*

IEC 60695-2-1/0:1994, *Fire hazard testing – Part 2: Test methods – Section 1/sheet 0: Glow-wire test methods – General*

IEC 60695-2-1/1:1994, *Fire hazard testing – Part 2: Test methods – Section 1/sheet 1: Glow-wire end-product test and guidance*

ISO 4046:1978, *Paper, board, pulp and related terms – Vocabulary*

1.3 Definitions

For the purpose of this part of IEC 60252, the following definitions apply.

1.3.1

motor running capacitor

a power capacitor which, when used in conjunction with an auxiliary winding of a motor, assists the motor to start and improves the torque under running conditions

NOTE The running capacitor is usually connected permanently to the motor winding and remains in circuit throughout the running period of the motor. During the starting period, if it is in parallel with the starting capacitor, it helps to start the motor.

1.3.2

motor starting capacitor

a power capacitor which provides a leading current to an auxiliary winding of a motor and which is switched out of circuit once the motor is running

1.3.3

condensateur à armatures métalliques

condensateur dont les électrodes sont constituées par des feuilles ou des lamelles de métal séparées par un diélectrique

1.3.4

condensateur métallisé

condensateur dont les électrodes sont constituées par un dépôt métallique sur le diélectrique

1.3.5

condensateur autorégénérateur

condensateur dont les qualités électriques, après rupture locale du diélectrique, sont rapidement et essentiellement auto restaurées

1.3.6

dispositif de décharge d'un condensateur

dispositif pouvant être incorporé au condensateur, capable de ramener à zéro, en un temps donné, la tension résiduelle entre les bornes après que le condensateur a été déconnecté d'un réseau

1.3.7

service continu

service sans limite de durée de fonctionnement au cours de la vie normale du condensateur

1.3.8

classes d'utilisation

durée de vie minimale pour laquelle le condensateur est prévu à des cycles de fonctionnement, tensions, températures et fréquences assignés

Classe A – 30 000 h

Classe B – 10 000 h

Classe C – 3 000 h

Classe D – 1 000 h

Ces classes d'utilisation sont prévues pour représenter un taux de panne inférieur à 3 % pendant la vie du produit.

Un condensateur peut avoir plus d'une classe selon les tensions correspondantes.

1.3.9

température minimale admissible de fonctionnement d'un condensateur

température minimale admissible à la surface de l'enveloppe du condensateur au moment de la mise sous tension de celui-ci

1.3.10

température maximale admissible de fonctionnement d'un condensateur (t_c)

température maximale admissible au point le plus chaud de l'enveloppe du condensateur pendant le fonctionnement de celui-ci

1.3.11

tension assignée d'un condensateur (U_N)

valeur efficace de la tension alternative pour laquelle le condensateur a été conçu

1.3.3**metal foil capacitor**

a capacitor, the electrodes of which consist of metal foils or strips separated by a dielectric

1.3.4**metallized capacitor**

a capacitor, in which the electrodes consist of a metallic deposit on the dielectric

1.3.5**self-healing capacitor**

a capacitor, the electrical properties of which, after local breakdown of the dielectric, are rapidly and essentially self-restored

1.3.6**discharge device of a capacitor**

a device which may be incorporated in a capacitor, capable of reducing the voltage between the terminals effectively to zero, within a given time, after the capacitor has been disconnected from a network

1.3.7**continuous operation**

operation with no time limit within the normal life of the capacitor

1.3.8**class of operation**

the minimum total life for which the capacitor has been designed at rated duty, voltage, temperature and frequency

Class A – 30 000 h

Class B – 10 000 h

Class C – 3 000 h

Class D – 1 000 h

These classes of operation are intended to represent a true failure rate not exceeding 3 % during the life of the product.

A capacitor may have more than one class with corresponding voltages.

1.3.9**minimum permissible capacitor operating temperature**

minimum permissible temperature on the outside of the case at the moment of switching on the capacitor

1.3.10**maximum permissible capacitor operating temperature (t_c)**

maximum permissible temperature of the hottest area of the outside of the capacitor case during operation

1.3.11**rated voltage of a capacitor (U_N)**

r.m.s. value of the alternating voltage for which the capacitor has been designed

1.3.12

fréquence assignée d'un condensateur (f_N)

fréquence la plus haute pour laquelle le condensateur est conçu

1.3.13

capacité assignée d'un condensateur (C_N)

valeur de capacité pour laquelle le condensateur est conçu

1.3.14

courant assigné d'un condensateur (I_N)

valeur efficace du courant alternatif pour laquelle le condensateur est conçu à tension et fréquence assignées

1.3.15

puissance assignée d'un condensateur (Q_N)

puissance réactive d'un condensateur en fonction des valeurs assignées de la capacité, de la fréquence et de la tension (ou du courant)

1.3.16

pertes d'un condensateur

puissance active dissipée par le condensateur

NOTE Sauf spécification contraire, les pertes d'un condensateur comprennent également les pertes dans les fusibles et dans les résistances de décharge formant partie intégrante du condensateur.

1.3.17

tangente de l'angle de pertes (tg delta) d'un condensateur

quotient entre la valeur de la résistance série équivalente et la valeur de la réactance capacitive du condensateur, à une tension alternative sinusoïdale et une fréquence spécifiées

1.3.18

courant de fuite capacitif (seulement pour les condensateurs à enveloppe métallique)

courant qui passe à travers un conducteur reliant l'enveloppe à la terre, lorsque le condensateur est alimenté par un réseau à courant alternatif ayant le neutre à la terre

1.3.19

type de condensateurs

on considère que les condensateurs sont de même type quand ils ont une forme de construction similaire, la même technologie de construction, la même tension assignée, la même catégorie climatique et le même type de fonctionnement. Des condensateurs de même type peuvent uniquement se différencier par leur capacité assignée et leurs dimensions. Des différences mineures sont autorisées pour ce qui concerne les pattes de branchement et les dispositifs de montage

NOTE La même construction comprend, par exemple, le même matériau diélectrique, la même épaisseur de diélectrique et le même type d'enveloppe (métallique ou plastique).

1.3.12**rated frequency of a capacitor (f_N)**

highest frequency for which the capacitor has been designed

1.3.13**rated capacitance of a capacitor (C_N)**

capacitance value for which the capacitor has been designed

1.3.144**rated current of a capacitor (I_N)**

r.m.s. value of the alternating current at the rated voltage and frequency

1.3.15**rated output of a capacitor (Q_N)**

reactive power derived from the rated values of capacitance, frequency and voltage (or current)

1.3.16**capacitor losses**

active power dissipated by a capacitor

NOTE Unless otherwise stated, the capacitor losses will be understood to include losses in fuses and discharge resistors forming an integral part of the capacitor.

1.3.17**tangent of loss angle (tan delta) of a capacitor**

ratio between the equivalent series resistance and the capacitive reactance of a capacitor at specified sinusoidal alternating voltage and frequency

1.3.18**capacitive leakage current (only for capacitors with a metal case)**

current flowing through a conductor connecting the metallic case to earth, when the capacitor is energized from an a.c. supply system with an earthed neutral

1.3.19**type of capacitor**

capacitors are considered to be of the same type when of similar constructional form, the same constructional technology, same rated voltage, same climatic category and same kind of operation. Capacitors of the same type can differ only in rated capacitance and size. Minor differences between terminations and mounting devices are permitted

NOTE The same construction includes, for example, the same dielectric material, dielectric thickness and type of case (metal or plastic).

1.3.20

modèle de condensateur

les condensateurs sont considérés comme étant du même modèle lorsqu'ils appartiennent au même type et ont les mêmes caractéristiques dimensionnelles et fonctionnelles entre les limites des tolérances et sont, par conséquent, interchangeables

1.3.21

classe relative à la protection de sécurité

degré de protection de sécurité identifié par un des trois codes à indiquer sur le condensateur

- (P2) indique que le condensateur de ce type a été conçu pour cesser de fonctionner en mode circuit ouvert uniquement et qu'il est protégé contre les risques concernant le feu et les chocs. Cette caractéristique est vérifiée par l'essai décrit en 2.16.
- (P1) indique que le condensateur de ce type peut cesser de fonctionner en mode circuit ouvert ou en mode court-circuit et qu'il est protégé contre les risques concernant le feu et les chocs. Cette caractéristique est vérifiée par l'essai décrit en 2.16.
- (P0) indique que le condensateur de ce type ne possède pas de protection particulière contre un défaut.

1.4 Conditions de service

1.4.1 Conditions normales de service

La présente norme donne les prescriptions relatives aux condensateurs destinés à être utilisés dans les conditions suivantes:

- a) altitude: elle ne doit pas dépasser 2 000 m;
- b) tension résiduelle lors de la mise en service: elle ne doit pas être supérieure à 10 % de la tension assignée (voir 4.4, note);
- c) pollution: les condensateurs inclus dans le domaine d'application de cette norme sont conçus pour fonctionner dans une atmosphère légèrement polluée;

NOTE La CEI n'a pas encore établi de définition précise pour «légèrement polluée». Lorsque cette définition sera établie par la CEI, elle sera incorporée à la présente norme.

- d) température de service: entre -40 °C et $+100\text{ °C}$ (voir 1.3.9 et 1.3.10).

Les minimums et maximums admissibles de température préférentielle pour le fonctionnement du condensateur sont les suivants:

- températures minimales: -40 °C , -25 °C , -10 °C et 0 °C ;
- températures maximales: 55 °C , 70 °C , 85 °C et 100 °C .

Les condensateurs doivent être prévus pour un transport et un stockage à des températures allant jusqu'à -25 °C , ou jusqu'à la température minimale de fonctionnement, selon celle qui est la plus basse, sans que leurs qualités soient affectées;

- e) sévérité de l'essai à la chaleur humide: entre 4 jours et 56 jours. La sévérité préférentielle est de 21 jours.

(La sévérité de l'essai à la chaleur humide doit être choisie parmi les valeurs indiquées dans la CEI 60068-2-3, par exemple 4 jours, 10 jours, 21 jours et 56 jours.)

Les condensateurs sont classés en catégories climatiques définies par la température minimale et la température maximale admissibles pour le fonctionnement du condensateur, et la sévérité de l'essai à température humide: par exemple 10/70/21 indique que la température minimale et la température maximale admissibles pour le fonctionnement du condensateur sont -10 °C et 70 °C , et que la sévérité de l'essai à chaleur humide est de 21 jours.

1.3.20

model of capacitor

capacitors are considered to be of the same model when they are of the same construction and have the same functional and dimensional characteristics within the tolerance limits and are consequently interchangeable

1.3.21

class of safety protection

degree of safety protection identified by one of three codes to be marked on the capacitor

- (P2) indicates that the capacitor type has been designed to fail in the open-circuit mode only and is protected against fire or shock hazard. Compliance is verified by the test described in 2.16.
- (P1) indicates that the capacitor type may fail in the open-circuit or short-circuit mode and is protected against fire or shock hazard. Compliance is verified by the test described in 2.16.
- (P0) indicates that the capacitor type has no specific failure protection.

1.4 Service conditions

1.4.1 Normal service conditions

This standard gives requirements for capacitors intended for use under the following conditions:

- a) altitude: not exceeding 2 000 m;
- b) residual voltage at energization: shall not exceed 10 % rated voltage (see 4.4, note);
- c) pollution: capacitors included in the scope of this standard are designed for operation in lightly polluted atmospheres;

NOTE The IEC has not yet established a definition for "lightly polluted". When this definition is established by the IEC, it will be incorporated in this standard.

- d) operating temperature: between -40 °C and $+100\text{ °C}$ (see 1.3.9 and 1.3.10).

The preferred minimum and maximum permissible capacitor operating temperatures are as follows:

- minimum temperatures: -40 °C , -25 °C , -10 °C and 0 °C ;
- maximum temperatures: 55 °C , 70 °C , 85 °C and 100 °C .

Capacitors shall be suitable for transport and storage at temperatures down to -25 °C , or the minimum operating temperature, whichever is the lower, without adverse effect on their quality;

- e) damp heat severity: between 4 days and 56 days. The preferred severity is 21 days.

(The damp heat severity shall be selected from the values indicated by IEC 60068-2-3, i.e.: 4 days, 10 days, 21 days and 56 days.)

Capacitors are classified in climatic categories defined by the minimum and maximum permissible capacitor operating temperatures and damp heat severity; i.e. 10/70/21 indicates that the minimum and the maximum permissible capacitor operating temperatures are -10 °C and 70 °C and the damp heat severity is 21 days.

1.5 Tolérances préférentielles sur la capacité

Les tolérances préférentielles sont $\pm 5\%$, $\pm 10\%$ et $\pm 15\%$.

Des tolérances asymétriques sont permises mais aucune tolérance ne doit dépasser 15 %.

2 Prescriptions de qualité et essais

2.1 Prescriptions relatives aux essais

2.1.1 Généralités

Cet article contient les prescriptions d'essai pour les condensateurs.

2.1.2 Conditions d'essai

Sauf spécification contraire pour un essai ou pour une mesure particulière, la température du diélectrique du condensateur doit être comprise entre $+15\text{ °C}$ et $+35\text{ °C}$, et doit être enregistrée.

Lorsqu'il est nécessaire d'appliquer une correction, la température de référence doit être de $+20\text{ °C}$.

NOTE On peut admettre que la température du diélectrique est celle de l'air ambiant, pourvu que le condensateur ait été laissé hors tension à cette température ambiante pendant une durée suffisante, dépendant des dimensions du condensateur.

2.2 Nature des essais

Les essais spécifiés sont de deux sortes:

- a) essais de type;
- b) essais individuels.

2.2.1 Essais de type

Les essais de type sont destinés à prouver que le mode de construction du condensateur est approprié et que celui-ci peut être utilisé dans les conditions de fonctionnement précisées par la présente norme.

Les essais de type sont effectués par le fabricant et/ou l'autorité chargée des essais, si une approbation est nécessaire.

Les essais de type peuvent être exécutés sous la surveillance d'une autorité appropriée qui publiera un compte rendu certifié et/ou un document d'approbation du type.

2.2.2 Essais individuels

Les essais individuels doivent être effectués par le fabricant sur chaque condensateur avant livraison. Sur demande de l'acheteur, un rapport d'essai lui est remis, stipulant que les essais individuels ont été effectués.

1.5 Preferred tolerances on capacitance

Preferred tolerances are as follows: $\pm 5\%$, $\pm 10\%$ and $\pm 15\%$.

Asymmetric tolerances are permitted but no tolerance shall exceed 15 %.

2 Quality requirements and tests

2.1 Test requirements

2.1.1 General

This clause gives the test requirements for capacitors.

2.1.2 Test conditions

Unless otherwise specified for a particular test or measurement, the temperature of the capacitor dielectric shall be in the range $+15\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$ and shall be recorded.

If corrections are necessary, the reference temperature shall be $+20\text{ }^{\circ}\text{C}$.

NOTE It may be assumed that the dielectric temperature is the same as the ambient temperature, provided that the capacitor has been left in an unenergized state at this ambient temperature for an adequate period, depending on the size of the capacitor.

2.2 Nature of tests

The tests specified are of two sorts:

- a) type tests;
- b) routine tests.

2.2.1 Type tests

Type tests are intended to prove the soundness of the design of the capacitor and its suitability for operation under the conditions detailed in this standard.

Type tests are carried out by the manufacturer and/or the test authority if there is need for an approval.

These tests may be carried out under the supervision of a proper authority which will issue a certified record and/or type approval.

2.2.2 Routine tests

Routine tests shall be carried out by the manufacturer on every capacitor before delivery. If the purchaser so requests, he shall be supplied with a certificate stating that routine tests have been carried out.

2.3 Essais de type

2.3.1 Modalités d'essai

Les échantillons de chaque modèle sélectionnés pour les essais de type doivent être divisés en groupes, comme indiqué au tableau 1.

Les condensateurs constituant l'échantillon doivent avoir subi avec succès les essais individuels indiqués en 2.4.1.

Chaque groupe d'essai doit contenir un nombre égal de condensateurs de la plus forte et de la plus faible capacité de la gamme.

Le fabricant doit fournir des renseignements (données) sur le quotient de la capacité par la surface totale extérieure de l'enveloppe pour toutes les capacités de la gamme.

Le condensateur ayant la capacité par unité de surface externe la plus grande doit aussi être essayé si ce quotient dépasse de 10 % ou plus le quotient du condensateur ayant la capacité maximale de la gamme.

De même, le condensateur ayant la capacité par unité de surface externe la plus faible doit aussi être essayé si le quotient est inférieur de 10 % ou plus à celui du condensateur de capacité minimale de la gamme.

La surface externe comprend toute la surface extérieure de l'enveloppe du condensateur à l'exception des petites protubérances, bornes et pattes de fixation.

2.3.2 Extension de la qualification

2.3.2.1 L'essai de type d'un seul modèle ne qualifie que le modèle essayé. Lorsque l'essai de type est exécuté sur deux modèles d'un même type, ayant des valeurs différentes de capacité assignée choisies selon les règles de 2.3.1, la qualification est valable pour tous les modèles de ce type ayant des capacités assignées comprises entre les deux valeurs essayées.

2.3.2.2 Les essais de qualification exécutés avec succès sur un modèle de condensateur ayant une certaine tolérance sur la capacité sont également valables pour les condensateurs du même modèle mais ayant d'autres tolérances sur la capacité, jusqu'à deux fois les limites de tolérance déclarées; par exemple ± 5 % couvre jusqu'à ± 10 %, ± 10 % couvre jusqu'à ± 20 %. Une tolérance plus faible que celle déclarée n'est pas autorisée. Par exemple, une acceptation de type pour ± 10 % ne couvre pas ± 5 %.

2.3.2.3 Occasionnellement, en pratique, on demande que les condensateurs aient une tolérance sur la capacité qui ne soit pas symétrique par rapport à la valeur assignée de cette capacité.

Lorsqu'un essai de type a été exécuté avec succès sur un modèle de condensateur ayant une tolérance symétrique sur la capacité, la qualification correspondante est également valable pour des condensateurs du même modèle mais n'ayant pas une tolérance symétrique sur la capacité, à condition que l'intervalle total de tolérance non symétrique soit

a) dans l'intervalle total de capacité autorisé en 2.3.2.2:

et

b) supérieur ou égal à celui du modèle de condensateur essayé. Par exemple, la qualification pour ± 5 autorise des valeurs telles que $+\frac{10}{-5}$ %, $+\frac{5}{-10}$ %, $+\frac{8}{-2}$ %, $+\frac{10}{0}$ %, mais pas $+\frac{15}{-5}$ %.

2.3 Type tests

2.3.1 Test procedure

The samples of each model selected for the type tests shall be divided into groups, as indicated in table 1.

Capacitors forming the sample shall have successfully passed the routine tests indicated in 2.4.1.

Each test group shall contain equal numbers of capacitors of the highest capacitance and the lowest capacitance in the range.

The manufacturer shall provide data on the ratio of capacitance per outer total surface area of the case of each capacitance value in the range.

The capacitor with the maximum capacitance per unit surface area shall also be tested if this ratio exceeds that of the maximum capacitance value in the range by 10 % or more.

Similarly, the capacitor with the minimum capacitance per unit area shall also be tested if the ratio is less than that of the minimum capacitance value in the range by 10 % or more.

"Area" denotes total outer surface area of the capacitor case with the exception of small protrusions, terminals and fixing studs.

2.3.2 Extent of qualification

2.3.2.1 A type test on a single model qualifies only the model tested. When the type test is performed on two models of the same type, and of different rated capacitance value, selected under the rules of 2.3.1, the qualification is valid for all models of the same type having rated capacitance between the two tested values.

2.3.2.2 The qualification tests carried out successfully on a capacitor model having a certain capacitance tolerance are valid also for capacitors of the same model but having a different capacitance tolerance of up to twice the limits of the declared tolerance. For example, ± 5 % would cover up to ± 10 %, and ± 10 % would cover up to ± 20 %. A smaller tolerance than the declared tolerance is not permitted. For example, a type approval for ± 10 % would not cover ± 5 %.

2.3.2.3 Occasionally, in current practice, capacitors are required with a capacitance tolerance that is not symmetrical with respect to the rated capacitance value.

When a type test is carried out successfully on a capacitor model having a symmetrical capacitance tolerance, the relevant qualification is valid also for capacitors of the same model having a non-symmetrical capacitance provided that the total range of non-symmetrical tolerance is

- a) within the total range of capacitance allowed in 2.3.2.2,
and
- b) greater than, or equal to, that of the tested capacitor model. For example, qualification for ± 5 would allow values such as $\begin{matrix} +10\% & +5\% & +8\% & +10\% \\ -5\% & -10\% & -2\% & 0\% \end{matrix}$, but not $\begin{matrix} +15\% \\ -5\% \end{matrix}$.

Tableau 1 – Liste des essais de type

Groupe	Essais	Paragraphe	Nombre d'échantillons à examiner (note 1)	Nombre d'échecs autorisés pour le premier essai (note 2)	Nombre d'échecs autorisés pour l'essai de confirmation
1	Examen visuel Contrôle du marquage Contrôle dimensionnel Essais mécaniques (<i>soudure exclue</i>) Essais d'étanchéité (<i>le cas d'échéant</i>)	2.6 5.1 2.10 2.11 2.12	8 [4]	1 (note 3)	0
2	Essai d'endurance	2.13	42 [21]	2 (note 4)	0
3	Soudure (<i>le cas échéant</i>) Essai à la chaleur humide Essai diélectrique entre bornes Essai diélectrique entre bornes d'enveloppe	2.11.2 2.14 2.7 2.8	12 [6]	1 (note 3)	0
4	Essai d'autorégénération (<i>le cas échéant</i>)	2.15	20 [10]	1 (note 3)	0
5	Essai de destruction (<i>si mentionné sur le condensateur</i>)	2.16	20 [10] 10 [5]	1 (note 5)	0
6	Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement (non applicable aux condensateurs raccordés par des flaisons isolées)	2.17	3 (Seulement pour l'enveloppe des bornes) (voir note 6)	0	0

NOTE 1 Nombre d'échantillons précisé pouvant être réessayés si nécessaire. Le nombre entre crochets indique le véritable nombre spécifié pour l'essai. Tous les chiffres indiquent le nombre d'échantillons pour chaque valeur de capacité essayée. Si une gamme est essayée, le nombre indiqué dans ce tableau s'applique à la fois à la capacité la plus élevée, à la capacité la plus faible ou à toute autre valeur de capacité intermédiaire nécessaire aux essais, dans la gamme selon 2.3.1.

NOTE 2 Un condensateur défectueux à plus d'un essai est compté comme un condensateur défectueux.

NOTE 3 Pour les groupes 1, 3 et 4, un essai de confirmation est autorisé s'il y a eu un échec. Aucun échec n'est autorisé pendant ces contre-essais.

NOTE 4 Pour le groupe 2, aucun essai de confirmation n'est nécessaire pour les cas 0 et 1 échec. Avec deux échecs, un contre-essai est nécessaire et aucun échec n'est autorisé pour celui-ci.

NOTE 5 Pour le groupe 5, voir l'article 2.16 qui autorise un contre-essai avec des conditions particulières dans le cas d'un échec.

NOTE 6 Trois échantillons de l'enveloppe des bornes (parties de matériau isolant maintenant les bornes en position) sont nécessaires pour les essais décrits en 2.17.

Un échantillon est exigé pour l'essai à la bille (voir 2.17.1), un pour l'essai au fil incandescent (voir 2.17.2) et un pour l'essai de cheminement (voir 2.17.3).

Quand le nombre de défauts pour chaque groupe et le nombre total de condensateurs défectueux ne dépassent pas les chiffres indiqués au tableau 1, le modèle de condensateur doit être jugé comme ayant satisfait à la présente norme.

Table 1 – Type test schedule

Group	Tests	Subclause	Number of samples to be inspected (note 1)	Number of failures allowed in first test (note 2)	Number of failures allowed in retest
1	Visual examination Check markings Check of dimensions Mechanical tests (excluding soldering) Sealing tests (if applicable)	2.6 5.1 2.10 2.11 2.12	8 [4]	1 (note 3)	0
2	Endurance test	2.13	42 [21]	2 (note 4)	0
3	Soldering (if applicable) Damp heat test Voltage test between terminals Voltage test between terminals and case	2.11.2 2.14 2.7 2.8	12 [6]	1 (note 3)	0
4	Self-healing test (if applicable)	2.15	20 [10]	1 (note 3)	0
5	Destruction test (if marked on the capacitor)	2.16	20 [10] 10 [5]	1 (note 5)	0
6	Resistance to heat, fire and tracking (not applicable to capacitors with lead terminations)	2.17	3 (Terminal housing only) (see note 6)	0	0

NOTE 1 The number of samples specified allows for retest if required. The number in square brackets indicates the actual number required for the test. All numbers indicate the sample quantity for each capacitance value tested. If a range is tested, then the quantity indicated in this table will apply to both the highest capacitance and the lowest capacitance or to any other intermediate value required to be tested in the range according to 2.3.1.

NOTE 2 A capacitor which fails on more than one test is counted as one defective capacitor.

NOTE 3 For groups 1, 3 and 4, a retest is allowed with 1 failure. No failures are allowed in these retests.

NOTE 4 For group 2, no retest is required with 0 or 1 failure. With two failures, a retest is required with no failure allowed in this retest.

NOTE 5 For group 5, see clause 2.16 which allows a retest under special conditions in the event of one failure.

NOTE 6 Three samples of terminal housing (parts of insulating material retaining terminals in position) are needed for the tests described in 2.17.

One sample is required for the ball-pressure test (2.17.1), one for the glow-wire test (2.17.2) and one for the tracking test (2.17.3).

When the number of defects for each group and the total number of defective capacitors do not exceed the figures indicated in table 1, the capacitor model shall be deemed to comply with this standard.

Si un condensateur est conçu pour être utilisé sous deux, ou plus, conditions différentes (tensions assignées, classes, cycles de service assignés, etc.), les essais suivants doivent être effectués, une seule fois, à la tension d'essai maximale:

- a) essai de tenue en tension (voir 2.7);
- b) essai diélectrique entre bornes et enveloppe (voir 2.8);
- c) essai d'autorégénération (voir 2.15).

L'essai de fonctionnement de longue durée doit être exécuté pour chaque valeur de tension et pour chaque condition de fonctionnement marquées sur le condensateur. Le nombre d'échantillons à contrôler est déterminé en conséquence.

2.4 Essais individuels

2.4.1 Modalités d'essai

Les condensateurs doivent être soumis, dans l'ordre, aux essais suivants:

- a) essai d'étanchéité, le cas échéant (voir 2.12);
- b) essai diélectrique entre bornes (voir 2.7);
- c) essai diélectrique entre bornes et enveloppe (voir 2.8);
- d) examen visuel (voir 2.6);
- e) mesure de la capacité (voir 2.9);
- f) tangente de l'angle de perte (voir 2.5).

2.5 Tangente de l'angle de perte

La limite de la tangente de l'angle de perte et la fréquence pour la mesure doivent être définies par le fabricant.

2.6 Examen visuel

L'état, la fabrication, le marquage et la finition doivent être satisfaisants. Le marquage doit être lisible pour la durée de vie du condensateur.

2.7 Essai diélectrique entre bornes

Dans les essais de type, les condensateurs doivent être soumis à un essai en tension alternative comme indiqué dans les tableaux 2a et 2b. L'essai doit être effectué à une tension pratiquement sinusoïdale à la fréquence assignée. L'essai peut être réalisé à 50 Hz ou 60 Hz.

Une fréquence plus élevée peut être utilisée à la discrétion du fabricant.

NOTE IMPORTANTE

Tous les pays européens et tous les pays non désignés spécifiquement ci-après demandent que les essais soient conduits en conformité avec le tableau 2a.

Le Canada, le Japon et les Etats-Unis demandent que les essais soient conduits en conformité avec le tableau 2b.

When a capacitor is designed to operate under two or more different conditions (rated voltages, classes, rated duty cycles, etc.), the following tests shall be performed, once only, at the highest test voltage:

- a) voltage test between terminals (see 2.7);
- b) voltage test between terminals and case (see 2.8);
- c) self-healing test (see 2.15).

The endurance test shall be performed for every voltage rating and under every operating condition marked on the capacitor. The number of samples to be inspected shall be calculated accordingly.

2.4 Routine tests

2.4.1 Test procedure

Capacitors shall be subjected to the following tests in the stated order:

- a) sealing test, if applicable (see 2.12);
- b) voltage test between terminals (see 2.7);
- c) voltage test between terminals and case (see 2.8);
- d) visual examination (see 2.6);
- e) capacitance measurement (see 2.9);
- f) tangent of loss angle (see 2.5).

2.5 Tangent of loss angle

The tangent of loss angle limit and measuring frequency shall be defined by the manufacturer.

2.6 Visual examination

The condition, workmanship, marking and finish shall be satisfactory. The marking shall be legible during the life of the capacitor.

2.7 Voltage test between terminals

In type tests, capacitors shall be subjected to an a.c. voltage test as specified in table 2a or table 2b. The test shall be carried out with a substantially sinusoidal voltage at the rated frequency. The test may be carried out at 50 Hz or 60 Hz.

A higher frequency may be used at the manufacturer's discretion.

IMPORTANT NOTE

All European countries and countries not specifically named below require tests to be carried out in accordance with table 2a.

Canada, Japan and USA require that tests are carried out in accordance with table 2b.

Tableau 2a – Tensions d'essai

Type de service	Type de condensateur	Rapport entre la tension d'essai et la tension nominale alternative	Durée de l'essai de type s
Continu	Condensateur non autorégénérateur	2,15	60
	Condensateur autorégénérateur	2,0	60

Pour les essais individuels, la durée indiquée dans le tableau 2a peut être réduite de 60 s à 2 s.

Tableau 2b – Tensions d'essai

Type de service	Type de condensateur	Rapport entre la tension d'essai et la tension nominale alternative	Durée de l'essai de type s
Continu	Condensateur non autorégénérateur	2,15	10
	Condensateur autorégénérateur	1,75	10

Pour les essais individuels, la durée indiquée dans le tableau 2b peut être réduite de 10 s à 1 s.

Aucun contournement ou claquage permanent ne doit se produire. En ce qui concerne les condensateurs à armature métallisée, l'autorégénération peut se produire.

Quand le condensateur est constitué de plus d'une section, chaque section doit être essayée indépendamment selon le tableau ci-dessus.

2.8 Essai diélectrique entre bornes et enveloppe

Les condensateurs doivent être en mesure de supporter sans claquer, pendant 60 s, un essai diélectrique entre les bornes (réunies entre elles) et l'enveloppe, sous tension alternative pratiquement sinusoïdale, de fréquence aussi rapprochée que possible de la fréquence assignée, et dont la valeur efficace doit être égale à

deux fois la tension assignée +1 000 V, sans être inférieure à 2 000 V.

Si l'enveloppe du condensateur est constituée d'un matériau isolant, dans l'essai de type la tension d'essai doit être appliquée entre les bornes et les pièces métalliques éventuelles servant au montage, ou entre les bornes et une feuille métallique enveloppant étroitement la surface de l'enveloppe. Dans les essais individuels, la tension d'essai doit être appliquée entre les bornes et un élément métallique s'il y en a.

Aucun essai individuel n'est requis si l'enveloppe est entièrement constituée de matériau isolant.

Pendant l'essai, ni claquage de diélectrique ni contournement ne doivent se produire.

Pour les essais individuels, la durée peut être réduite de 60 s à 2 s pour les pays utilisant le tableau 2a et à 1 s pour les pays utilisant le tableau 2b.

Table 2a – Test voltages

Type of operation	Type of capacitor	Ratio of test voltage to rated voltage a.c.	Type test time s
Continuous	Non-self-healing capacitor	2,15	60
	Self-healing capacitor	2,0	60

For routine tests, the test time in table 2a may be reduced from 60 s to 2 s.

Table 2b – Test voltages

Type of operation	Type of capacitor	Ratio of test voltage to rated voltage a.c.	Type test time s
Continuous	Non-self-healing capacitor	2,15	10
	Self-healing capacitor	1,75	10

For routine tests, the test time in table 2b may be reduced from 10 s to 1 s.

No flashover or permanent breakdown shall occur. For metallized capacitors, self-healing may occur.

When the capacitor comprises more than one section, each section shall be tested independently in accordance with the above table.

2.8 Voltage test between terminals and case

Capacitors shall be capable of withstanding without breakdown, for 60 s, a test between terminals (joined together) and the case, with a substantially sinusoidal a.c. voltage of a frequency as near as possible to the rated frequency and of the following r.m.s. value:

twice the rated voltage + 1 000 V but not less than 2 000 V.

If the capacitor case is of insulating material, in type tests the test voltage shall be applied between the terminals and the metal mountings, if any, or between the terminals and a metal foil wrapped tightly round the surface of the case. In routine tests the test voltage shall be applied between the terminals and a metal part, if any.

No routine test is required if the case is made entirely of insulating material.

During the test, no dielectric breakdown or flashover shall occur.

For routine tests, the duration may be reduced from 60 s to 2 s for countries using table 2a or 1 s for countries using table 2b.

2.9 Mesure de la capacité

La capacité doit être mesurée par une méthode éliminant les erreurs dues aux harmoniques.

La précision des mesures doit être meilleure que 5 % de la bande totale de tolérance. Pour les essais de type, la précision absolue doit être de 0,2 % maximum.

Les essais de type et individuels doivent être effectués entre 0,9 et 1,1 fois la tension assignée et à la fréquence assignée.

D'autres tensions et fréquences de mesure sont autorisées s'il peut être démontré que la capacité mesurée ne change pas de plus de 0,2 % de la valeur vraie.

2.10 Vérification des dimensions

Les dimensions de l'enveloppe, des bornes et des fixations doivent être conformes à celles qu'indique le dessin, compte tenu des tolérances.

D'autre part, les valeurs minimales des lignes de fuite et des distances dans l'air indiquées dans le tableau 5 doivent être contrôlées.

2.11 Essais mécaniques

Ces essais doivent être exécutés conformément à l'essai approprié de la CEI 60068.

Ces essais sont les suivants:

- robustesse des connexions: Essai U, CEI 60068-2-21;
- soudure: Essai T, CEI 60068-2-20;
- vibrations (sinusoïdales): Essai Fc, CEI 60068-2-6.

2.11.1 Robustesse des connexions

Le condensateur doit être soumis, le cas échéant, aux essais U_a, U_b, U_c et U_d de la CEI 60068-2-21.

2.11.1.1 Essai U_a – Résistance à la traction

Le poids à appliquer doit être de 20 N pour tous les types de connexions.

Pour les fils de connexions, la section droite doit être d'au moins 0,5 mm².

2.11.1.2 Essai U_b – Résistance à la flexion (sur la moitié des connexions)

Cet essai doit être effectué seulement sur les connexions filaires. On applique deux flexions successives.

2.11.1.3 Essai U_c – Résistance à la torsion (sur l'autre moitié des connexions)

Cet essai doit être effectué seulement sur les connexions filaires. On applique deux rotations successives de 180°.

2.9 Capacitance measurement

The capacitance shall be measured using a method which excludes errors due to harmonics.

The precision of measurement shall be better than 5 % of the total tolerance band. For type tests the absolute precision shall be 0,2 % maximum.

Type and routine testing shall be carried out at between 0,9 and 1,1 times the rated voltage and at the rated frequency.

Other measuring voltages and frequencies are permitted if it can be demonstrated that the capacitance measured does not deviate from the true value by more than 0,2 %.

2.10 Check of dimensions

Dimensions of the case, of the terminals and of the fixing arrangements shall comply with those indicated in the drawing, taking tolerances into account.

In addition, minimum creepage distances and clearances indicated in table 5 shall be checked.

2.11 Mechanical tests

These tests shall be carried out in conformity with the relevant test in IEC 60068.

These tests are as follows:

- robustness of terminations: Test U, IEC 60068-2-21,
- soldering: Test T, IEC 60068-2-20;
- vibration (sinusoidal): Test Fc, IEC 60068-2-6.

2.11.1 Robustness of terminations

The capacitor shall be subjected to tests Ua, Ub, Uc and Ud of IEC 60068-2-21, as applicable.

2.11.1.1 Test Ua – Tensile

The load to be applied shall be 20 N for all types of terminations.

For external wire terminations, the cross-sectional area shall be at least 0,5 mm².

2.11.1.2 Test Ub – Bending (half of the terminations)

This test shall be carried out only on wire terminations. Two consecutive bends shall be applied.

2.11.1.3 Test Uc – Torsion (other half of the terminations)

This test shall be carried out only on wire terminations. Two successive rotations of 180° shall be applied.

2.11.1.4 Essai Ud – Essai de couple (bornes à vis)

Cet essai doit être effectué sur les bornes filetées.

Les vis ou les écrous doivent être serrés à la valeur de couple indiquée au tableau 3, et desserrés à nouveau. Le couple est appliqué progressivement. La visserie doit avoir la résistance suffisante contre les ruptures sous contrainte.

Tableau 3 – Essai de couple

Diamètre du filetage		Couple N · m
mm	in	
2,6	–	0,4
3,0	1/8	0,5
3,5	9/64	0,8
4,0	5/32	1,2
5,0	3/16	1,8
5,5	7/32	2,2
6,0	1/4	2,5
8	5/16	5
10	3/8	7
12	1/2	12

2.11.1.5 Examen visuel

Après chacun de ces essais, les condensateurs doivent être visuellement examinés. Ils ne doivent présenter aucun dommage visible.

2.11.2 Soudure

Cet essai doit être effectué seulement sur les bornes prévues pour une connexion soudée.

Les condensateurs doivent alors être soumis à l'essai T de la CEI 60068-2-20 en utilisant soit la méthode du bain de soudure, soit celle de la goutte de soudure.

Lorsqu'on ne peut appliquer ni la méthode du bain d'alliage ni la méthode de la goutte de soudure, on doit effectuer l'essai du fer à souder, avec un fer à souder de dimension A.

Avant et après l'essai, la capacité du condensateur doit être mesurée, comme indiqué en 2.9. Aucune variation perceptible de capacité n'est admise.

Lorsque toutes les procédures de l'essai ont été effectuées, les condensateurs doivent être examinés visuellement. Ils ne doivent présenter aucun dommage visible.

2.11.3 Vibration

Les condensateurs doivent être soumis à l'essai Fc de la CEI 60068-2-6, en utilisant un système de montage semblable à celui que l'on prévoit d'utiliser dans la pratique. Le degré de sévérité de l'essai doit être comme suit:

- $f = 10 \text{ Hz à } 55 \text{ Hz}$;
- $a = \pm 0,35 \text{ mm}$;
- durée de l'essai par axe = 10 cycles fréquentiels (3 axes à 90° les uns des autres), 1 octave par minute.

2.11.1.4 Test Ud – Torque (screw terminals)

This test shall be carried out on threaded terminations.

The nuts or screws shall be tightened to the torque specified in table 3 and loosened again. The torque shall be applied gradually. The screw material shall have adequate resistance against stress cracking.

Table 3 – Torque

Thread diameter		Torque N · m
mm	in	
2,6	–	0,4
3,0	1/8	0,5
3,5	9/64	0,8
4,0	5/32	1,2
5,0	3/16	1,8
5,5	7/32	2,2
6,0	1/4	2,5
8	5/16	5
10	3/8	7
12	1/2	12

2.11.1.5 Visual examination

After each of these tests the capacitors shall be visually examined. There shall be no visible damage.

2.11.2 Soldering

This test shall be carried out only when terminals are designed for connection by soldering.

The capacitor shall then be subjected to test T of IEC 60068-2-20 either using the solder bath method or the solder globule method.

When neither the solder bath method nor the solder globule method is applicable, the soldering iron test shall be used, with soldering iron size A.

Before and after the test the capacitance of the capacitor shall be measured by the method laid down in 2.9. No perceivable capacitance change is permitted.

When the test procedures have been carried out, the capacitors shall be visually examined. There shall be no visible damage.

2.11.3 Vibration

The capacitors shall be subjected to test Fc of IEC 60068-2-6 using a mounting system similar to that which is to be used in practice. The severity of the test shall be as follows:

- $f = 10 \text{ Hz to } 55 \text{ Hz}$;
- $a = \pm 0,35 \text{ mm}$;
- test duration per axis = 10 frequency cycles (3 axes offset from each other by 90°), 1 octave per minute.

Avant et après l'essai, la capacité des condensateurs est mesurée comme indiqué en 2.9. Aucune variation perceptible de capacité n'est admise.

Après cet essai, le condensateur doit subir l'essai diélectrique entre bornes et enveloppe indiqué en 2.8. Ni contournement ni claquage du diélectrique ne doivent se produire.

Lorsque toutes les procédures de l'essai ont été effectuées, les condensateurs doivent être examinés visuellement. Ils ne doivent présenter aucun dommage visible.

2.11.4 Tige ou goujon de fixation (le cas échéant)

Les tiges filetées et les accessoires du corps du condensateur doivent avoir la résistance appropriée à la détérioration par vieillissement en service.

La durée de vie des goujons ou tiges de fixation doit être contrôlée sur quatre des échantillons essayés en 2.13 (essai d'endurance) par la méthode donnée ci-dessous.

Quatre des condensateurs doivent être montés sur une plaque de fixation dans la chambre d'essai d'endurance. L'épaisseur de la plaque de fixation doit être de $1,5 \text{ mm} \pm 0,1 \text{ mm}$ et le diamètre du trou doit être celui du diamètre du goujon plus $0,5 \text{ mm}$ à $1,0 \text{ mm}$.

Avant de commencer l'essai d'endurance, les couples de valeurs mentionnées au tableau 3 sont appliqués. En plus de l'essai d'endurance, un couple de la moitié de la valeur adéquate stipulée au tableau 3 doit être appliqué.

Aucune défaillance n'est tolérée.

2.12 Essai d'étanchéité

Cet essai n'est pas exigé si le fabricant certifie que les condensateurs ne contiennent pas de substances liquides à $t_c + 10 \text{ °C}$.

Le condensateur doit être placé dans une position telle que les fuites éventuelles puissent être mises en évidence, à une température de $10 \text{ °C} \pm 2 \text{ °C}$ supérieure à la température maximale admissible de fonctionnement du condensateur, pendant une durée suffisante pour que la température de chaque partie du condensateur atteigne cette valeur.

Le condensateur doit être maintenu à cette température pendant 1 h de plus avant d'être refroidi.

Aucune fuite ne doit se produire.

Si le condensateur est destiné à être livré avec un couvre-bornes, il convient que l'essai d'étanchéité soit effectué de préférence avant de mettre en place ce couvre-bornes. La fixation du couvre-bornes doit pouvoir être faite de façon à ne pas donner lieu à des fuites.

Après l'essai d'étanchéité, les condensateurs doivent être examinés afin de détecter les fuites de liquide et la déformation de l'enveloppe.

La surface peut être humide à cause du liquide, s'il n'y a pas formation de gouttelettes.

Before and after the test, the capacitance of the capacitors shall be measured by the method laid down in 2.9. No perceivable capacitance change is permitted.

After the test, the capacitor shall be subjected to the voltage test between terminals and case according to 2.8. No dielectric breakdown or flashover shall occur.

When all the test procedures have been carried out, the capacitors shall be visually examined. There shall be no visible damage.

2.11.4 Fixing bolt or stud (if fitted)

Fixing threaded bolts and attachments to the capacitor body shall have adequate resistance to ageing deterioration in service.

The durability of the fixing bolt or stud shall be checked on four of the samples tested in 2.13 (endurance test) by the following method.

Four of the capacitors shall be mounted on a fixing plate in the endurance test chamber. The thickness of the fixing plate shall be $1,5 \text{ mm} \pm 0,1 \text{ mm}$ and the diameter of the hole shall be the base bolt diameter $+0,5 \text{ mm}$ to $+1,0 \text{ mm}$.

Prior to commencement of the endurance test, torque values specified in table 3 are to be applied. On completion of the endurance test, a torque figure of one-half the appropriate value specified in table 3 shall be applied.

No failures are permitted.

2.12 Sealing test

This test is not required if the manufacturer certifies that capacitors do not contain substances that are liquid at $t_c + 10 \text{ °C}$.

The capacitor shall be mounted in a position most likely to reveal leakage at a temperature $10 \text{ °C} \pm 2 \text{ °C}$ higher than the maximum permissible capacitor operating temperature for a time sufficient for all parts of the capacitor to reach this temperature.

The capacitor shall be maintained at this temperature for a further hour before cooling.

No leakage shall occur.

If the capacitor is intended to be supplied with a terminal cover, the sealing test should preferably be carried out before fastening the cover. The cover shall be fastened in such a manner that the sealing is not impaired.

After the sealing test, capacitors shall be inspected for liquid leakage and distorted case.

Liquids are allowed to wet the surface but not to form droplets.

2.13 Essai d'endurance

Cet essai est destiné à montrer que la conception des condensateurs est appropriée à la classe de service spécifiée par le fabricant.

Pour les condensateurs équipés d'embases à tige filetée, voir aussi 2.11.

La méthode indiquée ci-après est prévue pour assurer que la température d'enveloppe du condensateur est aussi proche que possible de la température maximale de service permise pour le condensateur.

2.13.1 Essai dans l'air à circulation forcée

Les condensateurs doivent être montés dans une chambre d'essai où la température de l'air est constante avec une tolérance de ± 2 °C.

L'air dans la chambre d'essai doit être agité continuellement mais pas trop vigoureusement pour ne pas causer un refroidissement des condensateurs. Les condensateurs en essai ne doivent pas être soumis au rayonnement direct d'un élément quelconque de chauffage de la chambre.

L'élément sensible du thermostat régulant la température de l'air de la chambre doit être bien placé dans le courant d'air chauffé circulant dans l'enceinte.

NOTE Le chauffage de l'air peut être effectué dans une enceinte séparée, d'où l'air peut être admis dans la chambre d'essai des condensateurs par une vanne permettant une bonne répartition de l'air chauffé sur les condensateurs.

Les condensateurs sont montés dans la position la plus favorable pour les fuites de matière d'imprégnation ou de remplissage.

La séparation entre les condensateurs cylindriques ne doit pas être inférieure à leur diamètre et la séparation entre condensateurs parallépipédiques ne doit pas être inférieure à deux fois le plus petit côté de la base.

L'élément sensible d'un enregistreur de température doit être fixé au milieu du côté vertical de l'enveloppe d'un condensateur ayant la plus faible valeur de tangente d'angle de perte.

Le thermostat doit être réglé à $(t_c - 15$ °C), puis les condensateurs sont mis sous tension, selon la tension et le cycle d'essai appropriés (voir aussi l'annexe A). Pendant les premières 24 h, la différence entre t_c et l'indication de l'enregistreur de température doit être notée, et des réglages effectués pour que la température de l'enveloppe de chaque condensateur soit de $t_c \pm 2$ °C. L'essai est ensuite poursuivi jusqu'à la fin de la période concernée sans autre ajustement du thermostat, la période commençant à la première mise sous tension des condensateurs.

NOTE Il est recommandé de protéger individuellement chaque condensateur en essai par un disjoncteur ou un fusible.

2.13 Endurance test

This test is intended to prove the suitability of the capacitor design for the class of operation specified by the manufacturer.

For capacitors fitted with base bolts, refer also to 2.11.

The method indicated below is intended to ensure that the capacitor case temperature is as close as possible to the maximum permissible capacitor operating temperature.

2.13.1 Testing in air with forced circulation

The capacitors shall be mounted in a test chamber in which the temperature of the air is constant within a tolerance of ± 2 °C.

The air in the test chamber shall be continuously agitated but not so vigorously as to cause undue cooling of the capacitors. The capacitors under test shall not be subjected to direct radiation from any heating elements in the chamber.

The sensitive element of the thermostat regulating the air temperature of the chamber shall be well within the stream of heated circulating air.

NOTE Heating of the air may take place in a separate chamber, from which the air can be admitted to the capacitor test chamber through a valve allowing good distribution of heated air over the capacitors.

The capacitors are mounted in a position most favourable to the leakage of impregnant or filling material.

The distance between cylindrical capacitors shall not be less than their diameter, and the distance between rectangular capacitors shall not be less than twice the shorter side of their base.

The temperature sensitive element of a temperature recording instrument shall be attached half-way up the side of the case of the capacitor with the lowest value of tangent of loss angle.

The thermostat shall be set to $(t_c - 15$ °C), and capacitors are then energized according to the appropriate voltage and test cycle (see also annex A). During the first 24 h, the difference between t_c and the indication of the temperature recording instrument shall be noted, and adjustments made to ensure the temperature of each capacitor case is at $t_c \pm 2$ °C. The test is then continued to the end of the appropriate time without further adjustment of the thermostat, the time being measured from the first energization of the capacitors.

NOTE It is recommended that each test capacitor is individually protected by a circuit-breaker or fuse.

2.13.2 Procédure de l'essai d'endurance

Les condensateurs doivent être essayés selon la classe mentionnée dans le tableau 4.

Tableau 4 – Conditions de l'essai d'endurance

Durée de vie prévue	30 000 h (classe A)	10 000 h (classe B)	3 000 h (classe C)	1 000 h (classe D)
Conditions d'essai	6 000 h à 1,25 U_N continu ou 3 000 h à 1,35 U_N continu	2 000 h à 1,25 U_N continu ou 1 000 h à 1,35 U_N continu	600 h à 1,25 U_N continu	200 h à 1,25 U_N continu
Variations de capacité tolérées	3 %	3 %	3 %	3 %

Les classes de durées de vie supérieures à 30 000 h peuvent être déterminées par le calcul suivant:

durée d'essai = 10 % de la durée de vie à 1,35 U_N et 20 % de la durée de vie à 1,25 U_N .

La durée d'essai donnée au tableau 4 se réfère aux périodes de mise sous tension réelles.

2.13.3 Conditions d'acceptation

Pendant l'essai, ni claquage permanent ni interruption ni contournement ne doivent se produire.

Le condensateur étant gardé 10 min à la limite supérieure de température, dans la plus défavorable des positions, il convient qu'aucune fuite donnant naissance à des gouttelettes ne se produise.

A la fin de l'essai, les condensateurs doivent refroidir librement à la température ambiante et la capacité doit alors être mesurée (voir 2.9).

Des mesures intermédiaires pendant l'essai sont autorisées.

2.14 Essai à la chaleur humide

Avant l'essai, la capacité doit être mesurée (voir 2.9).

Cet essai doit être effectué conformément à la CEI 60068-2-3.

On doit utiliser la sévérité précisée par le marquage. Aucune tension ne doit être appliquée aux condensateurs et aucune mesure ne doit être effectuée au cours de l'essai.

Après exposition à la chaleur humide, les condensateurs doivent être emmagasinés et laissés au repos dans les conditions atmosphériques normales pendant 1 h au moins et 2 h au plus. Immédiatement après ce temps de repos, la capacité doit être mesurée conformément à 2.9.

La variation de la valeur de la capacité doit être inférieure à 0,5 % après l'essai.

2.13.2 Endurance test procedure

Capacitors shall be tested according to the appropriate class indicated in table 4.

Table 4 – Endurance test conditions

Life expectancy	30 000 h (class A)	10 000 h (class B)	3 000 h (class C)	1 000 h (class D)
Test conditions	6 000 h at $1,25 U_N$ continuous or 3 000 h at $1,35 U_N$ continuous	2 000 h at $1,25 U_N$ continuous or 1 000 h at $1,35 U_N$ continuous	600 h at $1,25 U_N$ continuous	200 h at $1,25 U_N$ continuous
Permitted capacitance change	3 %	3 %	3 %	3 %

Life expectancy classes over 30 000 h are permitted by using the following calculation.

test duration = 10 % of life at $1,35 U_N$ and 20 % of life at $1,25 U_N$

The test times given in table 4 refer to periods of actual energization.

2.13.3 Conditions of compliance

During the test, no permanent breakdown, interruption or flashover shall occur.

No leak should be apparent which forms droplets within 10 min when kept at the upper temperature limit in the most unfavourable position.

At the end of the test, the capacitors shall cool down freely to the ambient temperature and the capacitance shall then be measured (see 2.9).

Intermediate test measurements are permitted.

2.14 Damp-heat test

Capacitance shall be measured before the test (see 2.9).

This test shall be carried out in accordance with IEC 60068-2-3.

The severity indicated in the marking shall be employed. No voltage shall be applied to the samples and no measurement shall be taken during the test.

After the damp-heat period, the capacitors shall be stored under standard atmospheric conditions for recovery for not less than 1 h and not more than 2 h. Immediately after recovery, the capacitance shall be measured in accordance with 2.9.

Capacitance change shall be less than 0,5 % after the test.

2.15 Essai d'autorégénération

Les condensateurs autorégénérateurs doivent avoir des propriétés d'autorégénération adéquates. Leur aptitude est vérifiée par l'essai suivant.

Cet essai doit seulement être appliqué aux condensateurs ayant le marquage  ou SH.

Le condensateur doit être soumis à l'essai décrit en 2.7, pendant une durée d'essai indiquée dans le tableau approprié.

S'il se produit moins de cinq claquages autorégénérants (perforations) pendant cette période, la tension doit être augmentée à une vitesse ne dépassant pas 200 V/min jusqu'à ce que cinq claquages autorégénérants se soient produits depuis le début de l'essai ou que la tension ait atteint $3,5 U_N$ au maximum.

La tension doit ensuite être abaissée à 0,8 fois la tension à laquelle le cinquième claquage s'est produit ou 0,8 fois la tension maximale et cette tension doit être maintenue pendant 10 s. Un claquage supplémentaire peut être toléré pour chacun des condensateurs pendant ce temps.

On doit juger que les condensateurs ont réussi l'essai s'ils ont satisfait simultanément aux deux prescriptions suivantes:

- a) variation de capacité inférieure à 0,5 %;
- b) valeur de RC supérieure ou égale à 100 s.

Pendant l'essai, les claquages autorégénérants peuvent être décelés par un oscilloscope ou par des méthodes d'essai acoustiques ou à haute fréquence.

2.16 Essai de destruction

Cet essai est facultatif.

Un type de condensateur qui est en circuit ouvert après cet essai doit être marqué (P2). Un type de condensateur qui peut être soit en court-circuit soit en circuit ouvert après l'essai doit être marqué (P1).

NOTE La défaillance par court-circuit n'est autorisée que pour les condensateurs marqués (P1). Les condensateurs qui n'ont pas subi cet essai sont marqués (P0).

2.16.1 Echantillons d'essai

Cet essai doit être effectué sur 10 échantillons, un ensemble semblable de 10 échantillons étant tenu en réserve pour un contre-essai éventuel. La moitié des échantillons d'essai (5) doit avoir réussi l'essai conformément à 2.4.1. Les cinq condensateurs restant doivent avoir réussi l'essai d'endurance décrit en 2.13 (groupe 2).

2.15 Self-healing test

Self-healing capacitors shall have adequate self-healing properties. Compliance is checked by the following test.

This test shall be applied only to capacitors marked  or SH.

The capacitors shall be subjected to the test described in 2.7 for the test time indicated in the appropriate table.

If fewer than five self-healing breakdowns (clearings) occur during this time, the voltage shall be increased at a rate of not more than 200 V/min until five clearings have occurred since the beginning of the test or until the voltage has reached a maximum of $3,5 U_N$.

The voltage shall then be decreased to 0,8 times the voltage at which the fifth clearing occurred or 0,8 times the maximum voltage and maintained for 10 s. One additional clearing in each capacitor shall be permitted during this period.

The capacitors shall be deemed to have passed the test if they meet both of the following requirements:

- a) change of capacitance is $< 0,5 \%$;
- b) RC value is ≥ 100 s.

Self-healing breakdowns during the test may be detected by an oscilloscope or by acoustic or high-frequency test methods.

2.16 Destruction test

This test is optional.

A capacitor type which becomes open-circuit following this test shall be marked (P2). A capacitor type which may become either open- or short-circuit following this test shall be marked (P1).

NOTE The short-circuit failure mode is only permitted for capacitors marked (P1). Capacitors not subjected to this test are marked (P0).

2.16.1 Test specimens

The test is to be carried out on 10 samples, with a similar specimen of 10 samples held in reserve for possible retest. Half the test specimens (5) shall have passed the test according to 2.4.1. The remaining five capacitors shall have passed the endurance test described in 2.13 (group 2).

2.16.2 Dispositif d'essai

2.16.2.1 Dispositif d'essai pour conditionnement en courant continu

Le dispositif pour effectuer le conditionnement en courant continu est montré à la figure 1. La source d'alimentation continue doit être capable de fournir une tension en circuit ouvert équivalente à $10 U_N$ et avoir un courant de court-circuit maintenu supérieur à 50 mA.

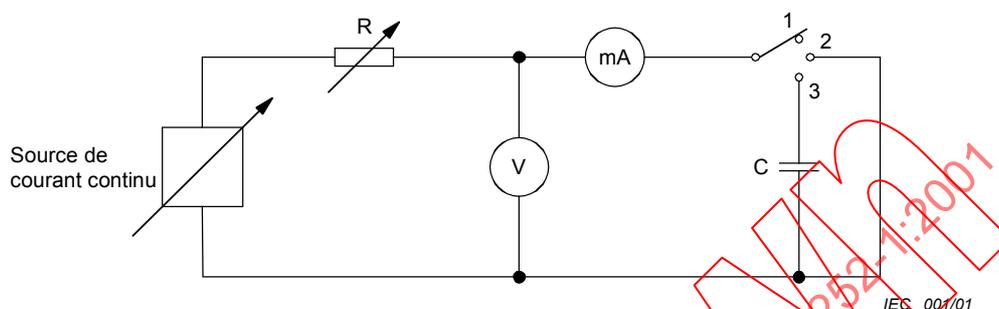


Figure 1 – Dispositif d'essai pour conditionnement en courant continu

La source d'alimentation continue est réglée pour fournir une tension en circuit ouvert équivalente à $10 U_N$, le commutateur étant en position 1.

Une résistance variable R est réglée pour fournir un courant de 50 mA, le commutateur étant en position 2.

La tension continue est appliquée pour essayer le condensateur, le commutateur étant en position 3.

2.16.2.2 Dispositif d'essai pour l'essai de destruction en courant alternatif

- Le courant instantané de court-circuit de la source d'alimentation alternative doit être au moins de 300 A.
- Un fusible à fusion lente de 25 A et une bobine d'inductance variable (L) doivent être insérés entre la source d'alimentation alternative et le condensateur (voir figure 2).

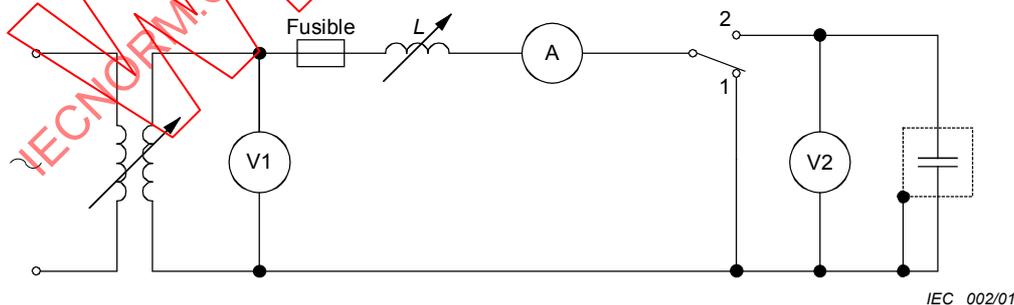


Figure 2 – Dispositif d'essai pour l'essai de destruction en courant alternatif

Le commutateur étant en position 1 et une tension de $1,3 U_N$ étant appliquée au voltmètre V1, la bobine d'inductance doit être réglée pour que circule un courant de 1,3 fois le courant assigné du condensateur (I_N).

2.16.2 Test apparatus

2.16.2.1 Test apparatus for d.c. conditioning

Apparatus for carrying out the d.c. conditioning is shown in figure 1. The d.c. source shall be capable of delivering an open-circuit voltage equivalent to $10 U_N$ and have a sustained short-circuit capability greater than 50 mA.

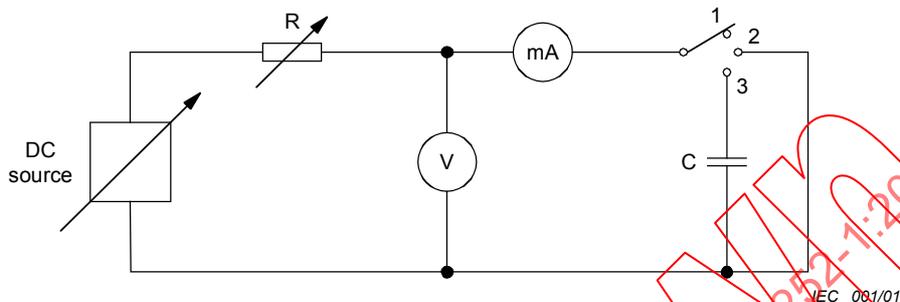


Figure 1 – Test apparatus for d.c. conditioning

The d.c. source is adjusted to provide an open-circuit voltage equivalent to $10 U_N$ with the switch in position 1.

A variable resistor R is adjusted to provide a current of 50 mA with the switch in position 2.

DC voltage is applied to the test capacitor with the switch in position 3.

2.16.2.2 Test apparatus for a.c. destruction test

- The instantaneous short-circuit current of the a.c. supply shall be at least 300 A.
- A 25 A slow-blow fuse and adjustable inductance (L) shall be inserted between the a.c. source and the capacitor (see figure 2).

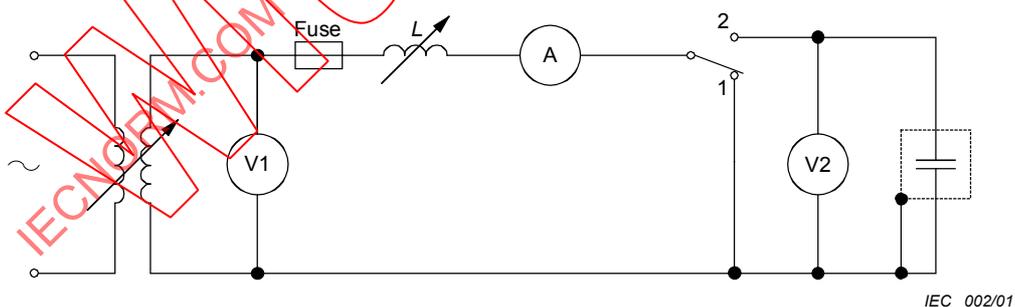


Figure 2 – Test apparatus for a.c. destruction test

The inductor shall be so adjusted that, with the switch in position 1 and a voltage of $1,3 U_N$ applied across the voltmeter V1, a current equal to 1,3 times the capacitor rated current (I_N) flows.

Le commutateur étant en position 2, le condensateur est chargé.

NOTE La bobine d'inductance variable L de la figure 2 peut être remplacée par le montage de la figure 3 où T2 est un transformateur fixe et L_f une bobine d'inductance fixe. Un transformateur variable T1 est utilisé pour ajuster le courant inductif.

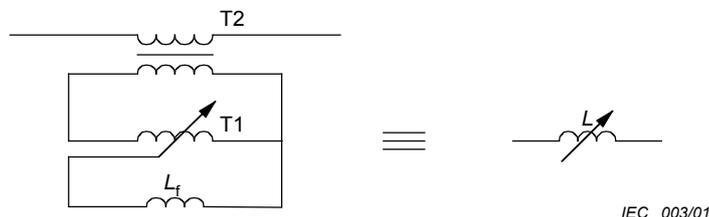


Figure 3 – Montage pour réaliser la bobine d'inductance variable L de la figure 2

2.16.3 Procédure d'essai

L'essai doit être mené en quatre phases:

- préparation et préconditionnement,
- conditionnement en courant continu,
- essai de destruction en courant alternatif,
- évaluation des défaillances.

2.16.3.1 Préparation et préconditionnement

Tous les échantillons d'essai doivent être préparés et préconditionnés comme suit:

les condensateurs doivent être étroitement enveloppés de gaze et montés dans une chambre d'essai à circulation d'air à $t_c + 10$ °C. Les variations de températures ne doivent pas dépasser ± 2 °C. Pour préparer l'essai de destruction, les échantillons doivent subir la tension assignée (U_N) pendant 2 h à $t_c + 10$ °C. Il n'est pas toléré de condensateur en circuit ouvert ou en court-circuit.

2.16.3.2 Conditionnement en courant continu

On doit préchauffer à $t_c + 10$ °C cinq condensateurs ayant réussi l'essai d'endurance (groupe 2) avant le conditionnement en courant continu. Les cinq condensateurs restants, qui ont réussi l'essai de 2.4.1, doivent être essayés à température ambiante.

La tension de la source continue (voir figure 1) doit varier de 0 à $10 U_N$ maximum à une vitesse d'environ 200 V/min jusqu'à ce qu'un court-circuit se produise ou que la tension $10 U_N$ ait été atteinte.

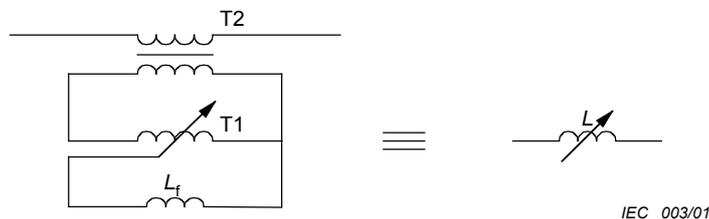
Les condensateurs doivent être retirés du conditionnement en courant continu quand la tension indiquée par le voltmètre est nulle ou a atteint $10 U_N$ et a été maintenue pendant 5 min ou pendant toute autre période définie par le fabricant.

2.16.3.3 Essai de destruction en courant alternatif

Les condensateurs étant maintenus à la température du conditionnement en courant continu, on leur applique alors une tension alternative de $1,3 U_N$.

The capacitor is energized with the switch in position 2.

NOTE The variable inductor L in figure 2 may be replaced by the arrangement shown in figure 3 whereby T2 is a fixed ratio transformer and L_f is a fixed inductor. A variable ratio transformer T1 is used to adjust the inductive current.



IEC 003/01

Figure 3 – Arrangement to produce the variable inductor L in figure 2

2.16.3 Test procedure

The test shall be conducted in four stages:

- preparation and pre-conditioning,
- d.c. conditioning,
- a.c. destruction test,
- evaluation of the failure.

2.16.3.1 Preparation and pre-conditioning

All the test specimens shall be prepared and pre-conditioned as follows:

the capacitors shall be wrapped closely with cheese-cloth and mounted within an "air circulating" test chamber at $t_c + 10$ °C. The temperature deviation shall not exceed ± 2 °C. In preparation for the destruction test, the specimens shall have rated voltage (U_N) applied for 2 h at $t_c + 10$ °C. No open-circuit or short-circuit capacitors are permitted.

2.16.3.2 DC conditioning

Five capacitors that have passed the endurance test (group 2) shall be pre-heated to a temperature of $t_c + 10$ °C before d.c. conditioning. The remaining five capacitors, having passed the test in 2.4.1 shall be tested at room temperature.

The voltage of a d.c. source (see figure 1) shall be raised from zero to a maximum of $10 U_N$ at a rate of approximately 200 V/min until a short-circuit occurs or $10 U_N$ has been reached.

Capacitors shall be removed from d.c. conditioning when the voltage indicated on the voltmeter is zero or $10 U_N$ has been reached and maintained for a period of 5 min or other period as defined by the manufacturer.

2.16.3.3 AC destruction test

With the capacitors maintained at the d.c. conditioning temperature, they shall then have applied an a.c. voltage of $1,3 U_N$.

Si le condensateur devient actif ou se met en circuit ouvert, la tension doit être maintenue pendant 5 min.

Si le condensateur se met en court-circuit, l'essai doit alors être poursuivi pendant 8 h. Si le condensateur reste toujours actif après 5 min, alors le conditionnement en courant continu doit être répété.

2.16.4 Evaluation des défaillances

Après achèvement de l'essai, la gaze ne doit avoir brûlé sur aucun des échantillons; cependant l'échantillon peut être décoloré par des produits de fuite.

Chaque condensateur doit remplir les conditions suivantes:

- a) des produits liquides de fuite peuvent humidifier la surface extérieure du condensateur mais ne doivent pas s'échapper sous forme de gouttes;
- b) les parties actives internes ne doivent pas être accessibles au doigt d'épreuve standard (voir figure 1 de la CEI 60529);
- c) la combustion ou le roussissement de la gaze ne doivent pas se manifester car cela indiquerait que des flammes ou des particules brûlantes ont été émises par les ouvertures;
- d) le condensateur doit supporter l'essai de 2.8, la tension ayant été réduite à 0,8 fois la valeur indiquée.

Cet essai est achevé quand 10 condensateurs sont devenus hors service.

Si un des échantillons d'essai ne satisfait pas aux critères selon les points a) ou d) ci-dessus, l'essai peut être répété une fois sur 10 autres exemplaires. Cependant, tous les condensateurs doivent réussir le contre-essai.

Si plus d'un condensateur ne satisfait pas aux critères selon les points a) ou d), l'essai doit alors être considéré comme ayant échoué. Tous les condensateurs doivent satisfaire aux prescriptions des points b) et c).

Pour les condensateurs à enveloppe métallique, celle-ci doit être reliée à un pôle de la source de tension. Si une différence peut être faite entre les bornes du condensateur, le groupe doit être subdivisé en deux sous-groupes. Le premier sous-groupe doit avoir la borne A reliée à l'enveloppe, le second sous-groupe doit avoir la borne B reliée à l'enveloppe.

2.17 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement

Ces essais ne s'appliquent pas aux condensateurs raccordés par des liaisons isolées.

2.17.1 Essai à la bille

Les parties extérieures du matériau isolant maintenant les bornes en position doivent être suffisamment résistantes à la chaleur.

Pour les matériaux autres que la céramique, la vérification est faite en soumettant les parties à l'essai à la bille selon 27.3 de la CEI 60309-1, à 125 °C ou à $t_c + 40$ °C en prenant la plus élevée des deux valeurs.

If the capacitor clears (becomes operative) or becomes open-circuit, the voltage shall be maintained for 5 min.

If the capacitor becomes short-circuit, then the test shall be maintained for 8 h. If the capacitor is still operative after 5 min then the d.c. conditioning shall be repeated.

2.16.4 Evaluation of the failure

After completion of the test, the cheese-cloth shall not have burnt on any test specimen; however, it may be discoloured by escaping substances.

Each capacitor shall meet the following:

- a) escaping liquid material may wet the outer surface of the capacitor, but not fall away in drops;
- b) internal live parts shall not be accessible to the standard test finger (see figure 1 of IEC 60529);
- c) burning or scorching of the cheese-cloth shall not be evident, since this would indicate that flames or fiery particles have been emitted from the openings;
- d) the capacitor shall withstand the test of 2.8 with the voltage being reduced to 0,8 times the value indicated.

The test is concluded when 10 capacitors have become inoperative.

If one of the test specimens does not satisfy the criteria according to a) or d) above, the test may be repeated once on a further 10 samples. However, all capacitors shall pass the repeat test.

If more than one capacitor does not satisfy the criteria according to a) or d), then the test shall be regarded as failed. All capacitors must satisfy the requirements of b) and c).

For capacitors with a metal case, this shall be connected to one pole of the voltage source. If a distinction can be made between the capacitor terminals, the group shall be subdivided into two subgroups. The first subgroup shall have terminal A connected to the case, the second subgroup shall have terminal B connected to the case.

2.17 Resistance to heat, fire and tracking

These tests are not applicable to capacitors with lead terminations.

2.17.1 Ball-pressure test

External parts of insulating material retaining terminals in position shall be sufficiently resistant to heat.

For materials other than ceramic, compliance is checked by subjecting the parts to the ball-pressure test in accordance with 27.3 of IEC 60309-1 at 125 °C or at $t_c + 40$ °C, whichever is the higher.

2.17.2 Essai au fil incandescent

Pour les matériaux autres que la céramique, la vérification est également faite au moyen de l'essai ci-dessous.

Les parties extérieures du matériau isolant maintenant les bornes en position doivent être soumises à l'essai au fil incandescent selon la CEI 60695-2-1/0 et la CEI 60695-2-1/1, en tenant compte des points suivants:

- l'échantillon à l'essai comprend un jeu des constituants individuels formant l'ensemble des bornes;
- la température à l'extrémité du fil incandescent est de 550 °C pour $I_n \leq 0,5$ A et 850 °C pour $I_n > 0,5$ A;
- toute flamme ou incandescence de l'échantillon doit s'éteindre en moins de 30 s après le retrait du fil incandescent, et les éventuelles gouttes enflammées ne doivent pas enflammer un tissu de papier mousseline à cinq couches, défini dans l'ISO 4046, étendu horizontalement à une distance de 200 mm \pm 5 mm sous l'endroit où le fil incandescent est appliqué contre l'échantillon.

2.17.3 Essai de cheminement

Les parties isolantes extérieures des condensateurs, qui maintiennent les parties actives en position ou qui sont en contact avec les bornes, doivent être constituées d'un matériau résistant au cheminement.

La vérification est faite en exécutant l'essai de cheminement spécifié dans la CEI 60112 à 250 V sur les parties appropriées, en utilisant la solution A.

3 Surcharges

3.1 Surcharges admissibles

3.1.1 Tension maximale admissible

Quel que soit leur genre de service, les condensateurs à armatures métalliques et les condensateurs métallisés doivent pouvoir fonctionner de façon prolongée dans des conditions anormales à une tension efficace entre bornes ne dépassant pas 1,10 fois la tension assignée, à l'exclusion des surtensions transitoires provoquées par la mise en circuit ou hors circuit des condensateurs (voir 6.2, 6.3 et 6.5) mais y compris l'effet des harmoniques et l'effet des variations de la tension d'alimentation.

3.1.2 Courant maximal admissible

Les condensateurs doivent pouvoir fonctionner à un courant dont la valeur efficace ne dépasse pas 1,30 fois le courant obtenu à la tension assignée sinusoïdale, et à la fréquence assignée, à l'exclusion des courants transitoires.

En tenant compte de la tolérance sur la capacité, le courant maximal admissible peut atteindre 1,30 fois la valeur du courant assigné, l'augmentation étant proportionnelle au rapport entre la capacité réelle et la capacité assignée.

2.17.2 Glow-wire test

For materials other than ceramic, compliance is also checked by the following test.

External parts of insulating material retaining terminals in position shall be subjected to the glow-wire test in accordance with IEC 60695-2-1/0 and IEC 60695-2-1/1, subject to the following details:

- the test sample comprises one set of individual components forming the terminal assembly;
- the temperature of the tip of the glow-wire is 550 °C for $I_n \leq 0,5$ A and 850 °C for $I_n > 0,5$ A;
- any flame or glowing of the specimen shall extinguish within 30 s of withdrawing the glow-wire, and any flaming drops shall not ignite a piece of five-layer wrapping tissue, as defined in ISO 4046, spread out horizontally at a distance of 200 mm \pm 5 mm below the place where the glow-wire is applied to the specimen.

2.17.3 Tracking test

Outer insulating parts of capacitors which retain live parts in position or are in contact with such terminals, shall be of material resistant to tracking.

Compliance is checked by carrying out the tracking test specified in IEC 60112 at 250 V on relevant parts according to solution A

3 Overloads

3.1 Permissible overloads

3.1.1 Maximum permissible voltage

Irrespective of their type of operation, metal-foil and metallized capacitors shall be suitable for operation under abnormal conditions for prolonged periods at an r.m.s. voltage between terminals not exceeding 1,10 times the rated voltage, excluding transients caused by switching the capacitors in and out of circuit (see 6.2, 6.3 and 6.5) but including the effects of harmonics and supply voltage variations.

3.1.2 Maximum permissible current

Capacitors shall be suitable for operation at an r.m.s. current not exceeding 1,30 times the current which occurs at rated sinusoidal voltage and rated frequency excluding transients.

Taking into account the capacitance tolerance, the maximum permissible current can be up to 1,30 times the rated current increased in proportion to the actual capacitance value compared with the rated capacitance value.

3.1.3 Puissance réactive maximale admissible

La surcharge due au fonctionnement sous une tension et un courant dépassant les valeurs assignées (mais compris entre les limites spécifiées en 3.1.1 et 3.1.2) ne doit pas dépasser 1,35 fois la puissance assignée.

En tenant compte de la tolérance sur la capacité, la puissance maximale admissible peut atteindre 1,35 fois la valeur de la puissance assignée, l'augmentation étant proportionnelle au rapport entre la capacité réelle et la capacité assignée.

NOTE Il convient de remarquer que le fonctionnement des condensateurs avec surcharge, même inférieure à la limite indiquée ci-dessus, peut affecter défavorablement la durée de vie de ces condensateurs.

4 Règles de sécurité

4.1 Lignes de fuite et distances dans l'air

Les lignes de fuite sur les surfaces extérieures d'isolement des bornes et les distances dans l'air entre les parties externes des connexions aux bornes, ou entre certaines parties sous tension et l'enveloppe métallique du condensateur, s'il y a lieu, ne doivent pas être inférieures aux valeurs minimales indiquées dans le tableau 5.

Ces distances minimales doivent être appliquées aux bornes, qu'elles soient avec ou sans connexions externes. Ces valeurs ne s'appliquent pas aux distances des lignes de fuite internes, ni aux distances dans l'air internes.

Les prescriptions concernant des applications spécifiques doivent être respectées.

La contribution aux lignes de fuite de tout sillon de largeur inférieure à 1 mm doit être limitée à sa largeur.

Les trous d'air inférieurs à 1 mm ne doivent pas être pris en compte dans le parcours total dans l'air.

Les lignes de fuite sont des distances dans l'air, mesurées à la surface du matériau isolant.

4.2 Bornes et conducteurs de raccordement

Les bornes et les conducteurs de raccordement non débranchables doivent avoir une section conductrice leur permettant de laisser passer avec sécurité le courant du condensateur et doivent posséder une robustesse mécanique suffisante. La section minimale des conducteurs doit être de 0,5 mm². Les câbles isolés doivent être adaptés aux caractéristiques assignées de tension et température du condensateur.